*Œuvres complètes de Rutebeuf, trouvère du XIIIe siècle, recueillies et mises au jour pour la première fois par Achille Jubinal*, *Nouvelle édition revue et corrigée*, A. Jubinal, 1874 : Paris, Paul Daffis, vol. 2, pp. 217-230.

**La Lections d’Ypocrisie et d’Umilitei,**

**Ou ci encoumence**

**Le Dit d’Ypocrisie**[[1]](#footnote-2)**.**

Mss. 7615, 7633.

Au temps que les cornoilles braient,

Qui por la froidure ſ’eſmaient

Qui ſor les cors lor vient errant,

Qu’eles, vont ces noiz enterrant

Et ſ’en garniſſent por l’iver,

Qu’en terre ſont entré li ver

Qui ſ’en iſſirent por eſtei,

Si y ont par le chaut eſtei,

Et la froidure ſ’achemine[[2]](#footnote-3),

En ſe tens & en ce termine

Où je béu à grant plentei

D’un vin que Dieux avoit plantei

La vigne & follei le vin,

Ce ſoir me jeta ſi ſovin

Que m’endormi en eſle pas ;

Mes eperiz ne dormi pas,

Ainſois chemina toute nuit.

Or eſcouteiz, ne vos anuit,

Si orroiz qu’il m’avint en ſonge

Qui puis ne fu mie menſonge.

Ce ſoir ne fui point eſperiz,

Ainz chemina mes eſperiz

Par mainz leu & par mainz pays.

En une grant citei, layz[[3]](#footnote-4)

Me ſanbla que je m’areſtoie,

Car trop forment laſſeiz eſtoie,

Et c’eſtoit grant pièce après nonne.

Uns preudons vint : ſi m’abandone

Son hoſteil por moi habergier.

Qui ne cembloit mie bergier,

Ainz fu cortois & débonaires :

El païs n’a de teil gent guaires,

Et ſi vos di treſtot ſans guille

Qu’il n’eſtoit mie de la vile

Ne n’i avoit encor eſtei

C’une partie de l’eſtei[[4]](#footnote-5) :

Cil m’enmena en ſa maiſon ;

Et ſi vos di c’onques mais hom

Laſſeiz ne fu ſi bien venez :

Moult fui ameiz & chier tenuz,

Et honoreiz par le preudoume ;

Et il m’enquiſt : « Comment vous noume

La gent de voſtre coniſſance ?

— « Sire, ſachiez bien, ſans doutance,

Que hom m’apelle Rutebuef,

Qui eſt dis de rude & de buef. »

— « Rutebuef, biau très doulz amis,

Puiſque Dieux ſaians vous a mis

Moult ſui liez de voſtre venue.

Mainte parole avons tenue.

De vos, c’onques mais ne vous véiſmes,

Et de voz dis & de voz rimes

Que chacuns déuſt conjoïr[[5]](#footnote-6) ;

Mais li coars ne’s daingne oïr

Pour ce que trop y a de voir.

Par ce poeiz aparſouvoir

Et par les rimes que vous dites

Qui plus doute Dieu qu’ypocrites ;

Car qui plus ypocrites doute

En redoutant vos dis eſcoute

Se n’eſt en ſecreit ou en chambre ;

Et par ce me ſouvient & membre

De ceulz qu’à Dieu vindrent de nuiz

Qui redoutoient les anuiz

De ceulz qui en croix mis l’avoient

Que félons & crueulz ſavoient ;

Et ſi r’a il une autre gent

A cui il n’eft ne biau ne gent

Qu’il les oent ; ſ’es oent il.

Cil ſunt boen qui ſunt doble oſtil ;

Celx reſemble li beſaguz[[6]](#footnote-7) :

De .ij. pars trenche & eſt aguz ;

Et cil vuelent ſervir à riègle

Et ypocriſie & le ſiècle.

Si r’a de teilz cui il ne chaut

S’ypocrite ont ne froit ne chaut,

Ne c’il ont ne corroz ne ire ;

Cil vos eſcoutent bien à dire

La véritei treſtoute plainne

Qu’il plaidoient de teſte ſainne. »

Ne ſeroit ci pas li redéimes[[7]](#footnote-8)

Des paroles que nos déîmes

Conteiz à petit de ſéjour ;

Ainſinc envoîames le jour,

Tant qu’il fut tanz de table metre,

Car bien ſ’en ſavoit entremetre

Mes hoſtes de parleir à moi

Sans enquerre ne ce ne quoi.

Les mains lavâmes por ſoupeir :

Mes bons hoſtes ne fiſt ſopeir,

Et me fiſt ſéoir à ſa coſte :

Hom puet bien faillir à teil hoſte ;

Et delez moi ſ’aſſiſt ſa mère,

Qui n’eſtoit vilaine n’amère.

Ne vos vuel faire longue fable :

Bien fûmes ſervi à la table.

Aſſeiz béûmes & manjâmes :

Après mangier les mains lavâmes ;

S’alâmes eſbatre el prael.

J’enquis au preudome loiel

Coument il eſtoit apeleiz,

Que ceſt nons ne me fuſt celeiz ;

Et il me diſt : « J’ai non Cortois,

Mais ne me priſent .i. nantois

La gens de ceſte région ;

Ainz ſui en grant confuſion,

Que chacuns d’eulz me monſtre au doi,

Si que ne ſai que faire doi.

Ma mère r’a non Cortoiſie,

Qui bien eſt mais en cort teiſie,

Et ma fame a non Bele-Chière,

Que ſorvenant avoient chière,

Et li eſtrange & li priver.

Quant il eſtoient arivei ;

Mais ciſt l’ociſtrent au venir

Tantoſt qu’il la porent tenir.

Qui Bele-Chière vuet avoir,

Il l’achate de ſon avoir.

Il n’ainment joie ne déduit ;

Qui lor done, ſi les déduit,

Et les ſolace, & les déporte[[8]](#footnote-9) ;

N’uns povres n’i paſce la porte

Qui ne puet doneir ſanz prometre:

Qui n’a aſſeiz la main où metre

N’atende pas qu’il faſſe choze

Dont biens li veingne à la parcloze

Ainz ſ’en revoit en ſon païs,

Que dou venir fu folz naïz.

« En ceſle vile a une cort ;

Nul leu teil droiture ne court[[9]](#footnote-10)

Come ele court à le court ci[[10]](#footnote-11),

Car tuit li droit ſont acourci,

Et droiture adès i acourte :

Se petite ière, or eſt plus courte,

Et toz jors mais acourtira ;

Ce ſache cil qu’à court ira ;

Et teiz ſa droiture i achate

Qui n’en porte chaton ne chate ;

Si l’a chièrement achaté

De ſon cors & de ſon cheté,

Et avoit droit quant il là vint :

Mais au venir li méſavint,

Car ſa droiture ert en ſon coffre :

Si ſu pilliez en roi di coffre.

Sachiez de la court de laienz

Que il n’i a clerc ne lai enz,

Se vos voleiz ne plus ne mains,

Qu’avant ne vos regart au mains

Se vos aveiz vos averoiz ;

Se vos n’aveiz vos i feroiz

Autant com l’oe ſeur la glace,

Fors tant que vos aureiz eſpace

De vos moqueir & eſcharnir.

De ce vos vuel je bien garnir,

Car la terre eſt de teil menière

Que touz povres fait laide chière.

Mains ruungent & vuident borces,

Et faillent quant elz ſont rebources,

Ne ne vuelent nelui entendre

C’il n’i puéent runger & prendre,

Car de reungier[[11]](#footnote-12) mains eſt dite

La citeiz qui n’eft pas petite ;

Teiz i va riches & rians

Qui ſ’en vient povres mendianz.

Laiens vendent, je vos afi,

Le patrimoinne au Crucefi

A boen deniers ſés & contans.

Si lor eſt à pou dou contanz

Et de la perde que cil ait

Qui puis en a & honte & lait,

Qui l’achate ainz qu’il ſoit délivres ;

Rutebuez dit que cil eſt yvres,

Quant il achate chat en ſac ;

S’avient puis que hon dit : eſchac

De folie, matei en l’angle,

Que hon n’a cure de ſa jangle.

« Avariſce eſt de la cort dame

A cui il ſunt de cors & d’âme,

Et ele en doit par droit dame eſtre,

Qu’il ſunt eſtrait de ſon anceſtre,

Et ele eſt dou mieulz de la vile ;

Ne cuidiez pas que ce ſoit guile,

Car ele en eſt née & eſtraite,

Et Covoitiſe la ſeurſaite,

Qui eſt ſa couzine germainne ;

Par ces .ij. ſe conduit & mainne

Toute la cours entièrement.

Cel compeire trop chièrement

Sainte Églize par mainte fois ;

Et ſi em empire la foiz .

Car teiz i va boens Creſtiens

Qui ſ’en vient fauz Fariſiens.

Quant il m’ot aſſeiz racontei

De ces genx qui sunt ſanz bontei,

Je demandai qui eſt li ſires,

Ce c’eſt roiauteiz ou empires ;

Et il me reſpont ſanz deſroi :

« N’i a empéreor ne roi,

Ne ſeigneur, qu’il eſt treſpaſſeiz ;

Mais atendans i a aſſeiz

Qui béent à la ſeignorie :

Vaine-Gloire, & Hipocrisie,

Et Avariſce & Covoitize

Cuident bien avoir la juſtiſe,

Car la terre remaint ſans hoir ;

Si la cuide chacuns avoir.

« D’autre part eſt Humiliteiz,

Et Bone-Foiz & Chariteiz,

Et Loiauteiz, cil ſont à deſtre,

Qui déuſſent eſtre li meſtre ;

Et cil les vuelent maîtroier

Qui ne ce vuelent otroier

A faire ſeigneur ſe n’eſt d’eux,

Si ſeroit damages & deulz ;

Cil ſ’aſemblent aſſeiz ſouvent

Et en chapitre & en couvant ;

Aſſeiz dient, mais il font pou

Ni à ſaint Père ne à ſaint Pou :

C’eſt ce auques de lor afère,

Mais orendroit n’en ont que faire. »

Je vox ſavoir de lor couvainne

Et enquerre la maître vainne

De lor afaire & de lor eſtre,

Li queiz d’eulz porroit ſires eſtre ;

Et vi qu’à ceſte veſtéure

N’auroie pain n’endoſſéure.

Viii. aunes d’un camelin pris,

Brunet & groz, d’un povre pris,

Dont pas ne fui à grant eſcot ;

S’en fis faire cote & ſorcot

Et une houce grant & large

Forrée d’une noire ſarge.

Li ſorcoz fu à noire panne :

Lors ou-ge bien trovei la manne,

Car bien ſou faire le marmite,

Si que je reſembloie hermite

Celui qui m’eſgardoit de fors,

Mais autre cuer avoit ou cors.

Ypocriſie me reſut,

Qui trop durement ſe déſut,

Car ces ſecreiz & ces afaires,

Por ce que je fui ces notaires,

Sou touz & quanqu’ele penſoit.

Sor ce que vos orroiz enſoit.

Ele vout faire ſon voloir,

Cui qu’en doie li cuers doloir ;

Il ne lor chaut, mais qu’il lor plaiſe,

Qui qu’en ait poinne ne méſaiſe.

Vins & viandes vuet avoir,

S’om les puet troveir por avoir

Juqu’à refoule Marion,

Et non d’ameir religion,

Et de toutes vertuz ameir.

S’a en li tant fiel & ameir

Qu’il n’eſt n’uns hom qui li mesface

Qui jamais puiſt avoir ſa grace.

C’eſt li glaſons qui ne puet fondre :

Chacun jor la vodroit confondre

Ce chacun jor pooit revivre.

Ours ne lyons, ſerpent ne vuyvre

N’ont tant de cruautei encemble

Com ele ſeule, ce me cemble.

Ce vous ſaveiz raiſon entendre,

C’eſt li charbons deſoz la cendre,

Qui eſt plus chauz que cil qui flame.

Après ſi vuet que Nons ne fame

Ne ſoit oïz ne entenduz,

Ce il ne c’eſt à li renduz,

Puis qu’il eſt armeiz de ces armes,

Et il puet l’en ploreir .ij. larmes,

Ou faire cemblant dou ploreir.

Il n’i a ſors de l’aoreir :

Guerroier puet Dieu & le monde,

Que n’uns n’eſt teiz qui li reſponde.

Teil aventage ont ypocrite,

Quant il ont la parole dites

Que il vuelent eſtre créu,

Et ce conques ne fu véu

Vellent-il teſmoignier à voir.

Qui porroit teil éur avoir

Con de lui loeir & priſier,

Il ſ’en feroit boen deſguiſier

Et veſtir robe ſenz coleur,

Où il n’a froit, n’autre doleur,

Large robe, ſolers ſorreiz ;

Et quant il eſt bien afeutreiz,

Si doute autant froit comme chaut,

Ne de povre home ne li chaut,

Qu’il cuide avoir Dieu baudement

Ou cors tenir tot chaudement.

Tant a Ypocriſie ovrei

Que grant partie a recovrei

En cele terre dont je vin ;

Grant deſcretiſtre, grant devin

Sont à la cour de sa maignie.

Bien eſt la choze deſreignie,

Qu’ele avoit à élection

La greigneur congrégation,

Et di por voir, non pas devine,

Se la choze alaſt par crutine,

Qu’ele en portaſt la ſeignerie

Ne n’eſtoit pas eſpoérie.

Mais Dieux regarda au damage

Qui veniſt à l’umain linage

S’Ypocriſie à ce veniſt

Et ſe ſi grant choze teniſt.

Que vous iroie aloignant

Ne mes paroles perloignant ?

Li uns ne pot l’autre ſoffrir ;

Si ſe priſtrent à entr’offrir.

L’uns à l’autre Cortois mon oſte[[12]](#footnote-13).

Chacuns le vuet, n’uns ne ſ’en oſte :

Lors ſi fu Cortoiz eſléuz,

Et je ſui de joie eſméuz.

Si m’eſvoillai iſnele pas,

Et ſi oi toſt paſſeiz les pas

Et les mons de Mongieu ſanz nois,

Ce ne vos mes-je pas en noi

Qu’il n’i éuſt, mult de paroles

Ainz que Cortois fuſt apoſtoles.

Explicit d’Ypocrisie.

1. Le sens de cette pièce est très-obscur, et d’au­tant plus, difficile à découvrir que Rutebeuf, sans doute par suite de quelque mésaventure, le dissimule exprès. Cependant la fin du poëme nous en donne la clef. Il s’agit évidemment de l’élection, faite en 1271, après trois ans de vacance du siége pontifical de Thi­baud, archidiacre de Liège, sous le nom de Gré­goire X, pour succéder à Clément IV. Le poëte n’ose pas s’expliquer trop clairement ; mais toute sa *fabu­lation*, dans laquelle on trouve une énergique pein­ture des abus de la cour de Rome, tend à nous ap­prendre enfin l’élection du nouveau pape, qu’il dési­gne galamment sous le nom de Courtois. Pour qu’on ne s’y trompe pas, il a bien soin de nous dire que l’élection faite, il repasse immédiatement *les monts de Mongieu*, c’est-à-dire les Alpes, comme on les désigne souvent dans nos vieux romans de geste : ce qui prouve qu’il s’agit bien d’une élection faite à la cour de Rome. [↑](#footnote-ref-2)
2. Rutebeuf se montre ici très-exact, car l’élection du pape nouveau eut lieu au mois de septembre, c’est-à-dire en automne, saison dont il fait la des­cription. [↑](#footnote-ref-3)
3. Une grant citei *layz*, c’est-à-dire Rome. [↑](#footnote-ref-4)
4. Tout ceci est très-exact.Thibaud n’était pas Ro­main ; il avait été chanoine de Lyon, puis archi­diacre de Liège, et il ne résidait dans la ville éter­nelle que depuis environ dix mois quand il fut élu. [↑](#footnote-ref-5)
5. On voit ici que notre poëte avait de lui une certaine opinion, puisqu’il prétend que l’on connais­sait ses rimes et ses dis jusqu’à Rome. Il a, du reste, manifesté cette opinion en d’autres endroits de ses œuvres, témoin *Le Mariage Rutebeuf*, où il dit :

   « L’en ſe ſaine parmi la ville

   « De mes merveilles.

   « On les doit bien conter aux veilles, etc. »

   Je serais, du reste, assez porté à croire que ses en­nemis même avaient contribué à la lui inspirer. Ainsi le pape Alexandre IV voulut faire brûler à Pa­ris, non-seulement le livre des *Périls des derniers temps*, mais encore « *quelques autres libelles fameux en infamie et détractation des Frères-Prêcheurs, ainsi que des rhythmes et chansons*. » Il est probable que certaines pièces de Rutebeuf se trouvèrent comprises dans la proscription. Cela put, à coup sûr, donner quelque orgueil à notre poëte. [↑](#footnote-ref-6)
6. Ce nom s’est conservé jusqu’à nous : la *besaiguë* est un instrument dont se servent les charpentiers. [↑](#footnote-ref-7)
7. *Redéime*, dixième du dixième. [↑](#footnote-ref-8)
8. Ms. 7615. Var. conforte. [↑](#footnote-ref-9)
9. Ms 7615. Nelui pur droiture n’i cort. [↑](#footnote-ref-10)
10. Ms. 7615. Var. a ceſt ci. [↑](#footnote-ref-11)
11. Il y a ici en note, de la main de Fauchet, sur la marge du manuscrit 7615 : *Roma rodans manû*. Tout ceci, en effet, est une allusion des plus sévères à la cour de Rome, et s’accorde très-bien avec le tableau que nous en tracent les historiens. [↑](#footnote-ref-12)
12. Ceci nous peint bien la discorde qui régnait entre les cardinaux, puisque ne pouvant s’entendre pour l’élection, même après trois ans écoulés depuis la mort de Clément IV, et n’étant pas d’accord sur le choix du successeur à donner à ce pape, ils furent obligés de remettre leur pouvoir aux mains de six d’en­tre eux. Ceux-ci ne s’entendirent guère davantage ; mais, pour ne pas faire de jaloux, ils finirent, de guerre lasse, par proclamer Grégoire X, bien qu’il ne fût pas cardinal. [↑](#footnote-ref-13)